Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza i ― siostrę jego, i Olimpasa, i [tych] z nimi wszystkich świętych. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie Filologa i Julię Nereusza i siostrę jego i Olimpasa i z nimi wszystkich świętych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrówcie Filologosa\* i Julię,\*\* Nereusza\*\*\* i jego siostrę, Olimpasa\*\*\*\* i wszystkich świętych, którzy są z nimi.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrówcie Filologa i Julię\*, Nereusza i siostrę jego, i Olimpasa, i (tych) razem z nimi wszystkich świętych\*\*. [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie Filologa i Julię Nereusza i siostrę jego i Olimpasa i z nimi wszystkich świętych |

1. 1) Filologos, Φιλόλογος, czyli: przyjaciel słowa, inne powszechne imię niewolnika. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Julia : imię niewolnic należących do cesarskiego domu, w tym wypadku Juliusza Cezara. Być może Filologos i Julia byli małżeństwem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Nereusz, Νηρεύς, czyli: wodny, imię odnalezione w inskrypcjach z cesarskiego domu. Brak imienia jego siostry. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Olimpas : być może skr. Olimpiodorus. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) wszyscy święci, którzy są z nimi : być może kolejna wspólnota kościoła domowego. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Inna lekcja: "Juniasa". [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Tak nazywano chrześcijan. [↑](#footnote-ref-8)